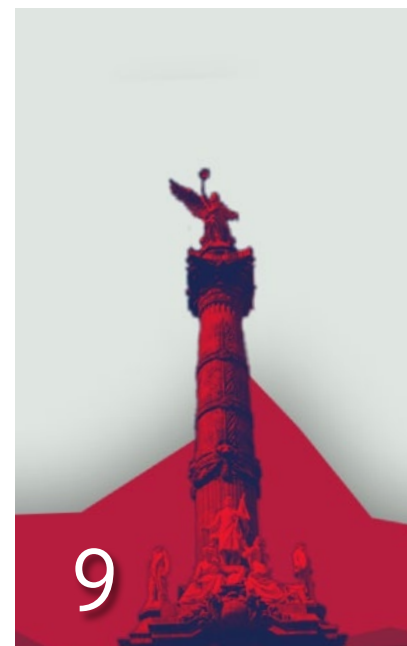


Amplía **UNAM** vínculos en **Asia-Pacífico**

UNAM加强与墨西哥驻亚太地区
外交机构之间的联系





4 Editorial
前言

CEM CONTIGO

6 Amplía UNAM vínculos con las representaciones mexicanas en Asia-Pacífico
我校加强与墨西哥驻亚太地区外交机构之间的联系

DESDE LA CIMA

9 UNAM y Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing organizan en China curso sobre Latinoamérica
我校与北京外国语大学联合举办“拉美”系列讲座

12 Diálogo Huellas: Ciudad de México y Beijing: coincidencias y diferencias de dos megaciudades
会谈《痕迹：墨西哥城与北京——两座大都市之间的异同点》

14 Participa Sede de UNAM en foro de la Universidad de Etnias de Chinas
我中心参加中国中央民族大学举办的论坛

CON X Y Ñ

16 Conversatorio: Encuentro de China con América Latina y el Caribe
对话：中国与拉美及加勒比地区的相遇

20 El Galeón de Manila y los inicios de la globalización
马尼拉大帆船与全球化的开端

26 Inauguran Rincón UNAM en Japón
我校“文化角”在日本正式落成

ARTE Y CULTURA

28 Exhiben en Beijing película sobre la escritora Rosario Castellanos
关于墨西哥女作家罗萨里奥·卡斯特亚诺斯的电影在北京展映

30 Imparten curso de *Historia del arte mexicano* a público en Asia y Oceanía
面向亚洲-大洋洲地区公众的“墨西哥艺术史”讲座

BIBLIOTECA CEM

34 Nuevas adquisiciones
馆藏新书



Dr. Guillermo Pulido

Director de la Sede UNAM-CHINA (Centro de Estudios Mexicanos)

Directorio

Rector

Enrique Graue Wiechers

Secretario General

Leonardo Lomelí Vanegas

Secretario de Desarrollo Institucional

Alberto Ken Oyama Nakagawa

Abogado General

Alfredo Sánchez Castañeda

Secretario Administrativo

Luis Álvarez Icaza Longoria

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

Francisco Trigo Tavera

Director de UNAM-China

(CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS)

Guillermo Pulido González

Editor

Raúl López Parra

Diseño Editorial

Sebastian Matamoros Nava

Fotografía

Raúl López Parra

Pablo Mendoza Ruiz

Daniel Alejandro Pizana

Coordinación de Vinculación

y Comunicación

Raúl López Parra

Coordinación Académica y Cultural

Pablo Mendoza Ruiz

Coordinación de Relaciones,

Gestión y Traducción

Edmundo Borja Navarro

Traducción

Rocío | 张舒媚

Adriana | 肖怡菲

Editorial

Les damos la bienvenida a nuestro boletín electrónico *En el ombligo de la luna*. En esta ocasión tenemos como tema de portada una de las fórmulas de vinculación institucional realizada por la Sede, con el fin de contribuir y fortalecer el proyecto de internacionalización de la Universidad en Asia-Pacífico. Para ello, se sostuvieron una serie de encuentros con las embajadas de México en China, Japón, Nueva Zelanda, Corea del Sur, así como con el consulado en Shanghai, a fin de explorar la posible realización de proyectos científicos, académicos y culturales universitarios.

Asimismo, nos es grato informar en este número la apertura de un nuevo Rincón UNAM en Japón, instalado en el Instituto Cervantes de Tokio, con la colaboración de la Embajada de México en dicho país, y con el apoyo de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI) y la Secretaría de Extensión y Proyectos Digitales de Cultura UNAM. Por otra parte, les damos cuenta de la realización del curso en línea *Una mirada a México y Latinoamérica*, en el que participaron académicos y estudiantes de licenciatura y posgrado de China, el cual fue organizado en colaboración con el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) y la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

Además, en el marco del 100° Aniversario del CEPE, les informamos del primer ciclo de conferencias sobre *Historia del arte mexicano*, dirigido a estudiantes, profesores y público radicado en la región Asia – Oceanía, y en el que se contó con el apoyo de las embajadas mexicanas ubicadas en esta región.

En otra actividad de intercambios culturales, les presentamos el diálogo *Huellas: Ciudad de México y Beijing - Coincidencias y diferencias de dos megaciudades*, evento impulsado por CRAI, a iniciativa de la Sede UNAM-España, para fomentar el encuentro académico en los países en donde la UNAM tiene presencia. Mientras que en Beijing, en un evento organizado por la Universidad de Etnias (Minzu) de China, la Sede participó en un foro orientado a tratar los intercambios interculturales globales.

También les presentamos la entrevista que realizamos con un especialista sobre El Galeón de Manila, ruta comercial con la que se inician los primeros procesos de la globalización. Mientras que en México, la Sede participó en el conversatorio *Encuentro de China y América Latina y el Caribe*, organizado en el marco de la Feria Internacional del Libro Universitario Virtual de la Universidad Veracruzana.

Como pueden apreciar, esta edición número 24 ofrece una variedad de temas académicos y culturales, sello distintivo de nuestro boletín. Les invitamos a adentrarse en las páginas de nuestra publicación.

¡Disfruten la lectura!

吉列尔莫·普利多博士

墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心主任



Nuestra portada



EN EL Ombligo DE LA luna

于月亮的肚脐

Boletín electrónico de la Sede
de la UNAM en China Centro de
Estudios Mexicanos
墨西哥国立自治大学
墨西哥研究中心
电子报刊24期

Núm. 24,
Enero - Mayo 2021

2021年1月-5月



CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS
墨西哥研究中心

前言

欢迎各位阅读我们的电子期刊《于月亮的肚脐》。本期的封面文章介绍了我中心为落实加强墨西哥国立自治大学在亚太地区国际化项目的实行,开创了一种各机构间联系的新模式。为了落实这一模式的建立,我们同墨西哥驻中国、日本、新西兰、韩国大使馆及驻中国上海领事馆。。。馆进行了一系列沟通,寻求在科学、学术和文化方面合作开展高校项目。

同时,在本期期刊中我们还要带来一个好消息:在同墨西哥驻日本大使馆、墨自大外事处和墨自大文化平台在线传播部的合作下,又一个“UNAM文化角”正式开放。该UNAM文化角设立在日本东京塞万提斯学院。此外,由墨自大对外西语教学中心和北京外国语大学西葡语学院联合举办的“墨西哥与拉丁美洲全貌”系列讲座也已顺利召开,许多中国的本科生、研究生和学者都参与其中。

在墨自大对外西语教学中心成立100周年之际,我们还举办了首届“墨西哥艺术史”系列讲座,该系列讲座面向学生、教师及亚太地区的所有公众开放,驻亚太地区各国的墨西哥使馆也为这项活动的开展提供了支持。

在跨文化交流活动方面,我们还组织了“痕迹:墨西哥城与北京——两座大都市之间的异同点”会谈,这是一场由墨自大外事处推动、墨自大驻西班牙代表处发起的会谈,旨在推动墨自大各代表处所在国之间的学术交流。同时,我中心还出席了一场由中央民族大学主办,在北京展开的论坛,参与全球跨文化交流方面的讨论。

诸位还将读到一场采访的相关消息。在这场采访中,我们与研究“马尼拉大帆船”——全球化初始阶段时期的一条贸易路线的专家进行了对话。与此同时,我中心还参加了在墨西哥举办的题为“中国与拉丁美洲及加勒比地区的相遇”的座谈会,这是墨西哥维拉克鲁兹大学线上校园国际图书节的系列活动之一

相信从以上信息中,诸位已经看到了本期所涉及的学术和文化主题之广,这也是我们期刊最突出的特点之一。我们在此诚挚地邀请诸位一同探索本期的精彩内容。

感谢垂阅,祝你们阅读愉快!



CEM CONTIGO

Amplía UNAM vínculos CON LAS REPRESENTACIONES MEXICANAS EN ASIA-PACÍFICO

La pandemia no ha sido un impedimento para continuar con las labores de vinculación, por el contrario, se han ampliado los contactos para contribuir a la proyección de las funciones sustantivas de la Universidad: docencia, investigación y difusión de la cultura en el plano internacional, a través de la colaboración con dependencias universitarias, representaciones diplomáticas, IES asiáticas e instituciones gubernamentales y privadas.

De este modo, la UNAM-China, como la única sede universitaria en Asia, y en seguimiento con el Plan de Desarrollo Institucional 2019-2023, ha realizado un trabajo de vinculación estratégica con varios países de la región.

Con este fin, el equipo de la Sede, encabezada por Guillermo Pulido, realizó una serie de diálogos con los embajadores de México en China, Japón, Corea del Sur, Nueva Zelanda y el Consulado General en Shanghai, para explorar el desarrollo de proyectos científicos, académicos y culturales.

Entre algunos de los proyectos promovidos con las representaciones diplomáticas, se encuentra el programa de prácticas profesionales en el extranjero, a través de la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI), con el fin de que alumnos de la UNAM, ya sea de

我校加强与墨西哥 驻亚太地区 外交机构之间的联系

新冠疫情并没有成为墨西哥国立自治大学开展外联工作的阻碍,反而让墨自大加强了与墨西哥外交机构的联系。墨自大与大学驻外代表处、墨西哥驻外使馆、亚洲地区高等学府、政府机构和私人机构进行合作,促进了教学、研究、墨西哥文化的国际传播等职能的发展。

作为墨西哥国立自治大学在亚洲的唯一代表处,墨自大驻华代表处在《墨西哥国立自治大学2019-2023年发展计划》的指导下,已与多个亚洲国家加强了战略联系。

在吉列尔莫·普利多主任的带领下,代表处与墨西哥驻华大使、驻日大使、驻韩大使、驻新西兰大使、以及驻上海总领事进行了一系列沟通,以谋求科学、学术、文化项目的发展。

海外专业实习是墨自大驻华代表处与墨西哥驻外使馆共同推动的项目之一,即在正常秩序恢复后,墨西哥国立自治大学学生可以通过国际处参加线上或

forma virtual, y eventualmente presencial, una vez que se normalicen las actividades, realicen diversas actividades relacionadas con su campo de estudio.

Del mismo modo, se explora ampliar la vinculación para que los jóvenes puedan hacer sus prácticas en empresas e IES internacionales. Para ello, la Sede elaboró y difundió un cuestionario entre las embajadas, organismos empresariales e IES con el fin de conocer la demanda de perfiles profesionales.

“ En los encuentros también se habló de impulsar convenios entre IES asiáticas y las entidades de la UNAM para proyectos de movilidad e investigación.

Asimismo, se presentó la oferta académica de cursos y conferencias organizadas por el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), para su difusión entre los públicos locales en distintos países. Y se promovió con las embajadas los cursos de Grandes Maestros de la UNAM, para que sean difundidos entre alumnos y profesores extranjeros que estudian español en los países asiáticos.

En el plano de la difusión de la cultura mexicana, también se acordó promover ciclos de cine, conferencias, talleres entre otras actividades.

Colaboración internacional

En el encuentro con la Embajada de México en Japón, encabezada por la embajadora Melba Pría y su equipo de colaboradores, se avanzó en los preparativos para la instalación del Rincón UNAM en el Instituto Cervantes de Tokio. Asimismo, se acordó explorar proyectos académicos y culturales en diferentes IES de Japón. En este sentido, se propuso organizar un evento académico con científicas de México residentes en Asia, en el marco del 50° aniversario de Cooperación Científica entre ambos países. Se prevé la realización del Foro de Rectores México-Japón 2022.

En la reunión con la Embajada de México en Corea del Sur, y su titular el embajador Bruno Figueroa Fischer, y sus colaboradores, se comentó sobre la participación de la UNAM en la Primera Cumbre de Rectores México-Corea, la cual prevé realizarse a finales de este año, si las condiciones lo permiten. Del mismo modo, se explora vincular proyectos académicos, científicos, culturales y de investigación de la UNAM con IES coreanas, en diversos campos del conocimiento. También se habló de la posibilidad de instalar un Rincón-UNAM en la biblioteca de una reconocida universidad local.

线下的与专业对口的海外实习。

同时,驻华代表处也在寻求建立更多的合作关系,为学生提供在国际公司和高校实习的机会。为了解用户需求,代表处设计了一份问卷请各大使馆、公司、高校填写。

“ 与使馆的系列对话中谈到,应推动墨西哥国立自治大学各学院与亚洲高校签订交流协议,促进双方学生交换,开展研究项目。

同时在不同国家的民众间推广墨自大对外西语教学中心主办的课程和讲座。此外,代表处还与使馆在亚洲国家的西语学生和教师间共同推广墨自大“大师课”的项目。

并且与使馆就举办电影巡展、讲座、工作坊等活动来传播墨西哥文化达成共识。

国际合作

驻华代表处与墨西哥驻日使馆大使梅尔巴·普里亚和使馆工作人员展开了对话。会谈在东京塞万提斯学院内设立墨西哥国立自治大学“文化角”一事上取得了进展。与此同时,会议同意考察日本高校的学术、文化项目。例如,在纪念两国科学合作50周年之际,举办一场学术活动并邀请现居亚洲的墨西哥女科学家参加。并且预计在2022年举行墨西哥-日本高校校长论坛。

驻华代表处与墨西哥驻韩使馆大使布鲁诺·菲格罗亚及使馆人员会晤时,讨论了墨西哥国立自治大学参加第一届墨西哥-韩国高校校长峰会一事。若条件允许,本届峰会将于今年年末举行。同时,寻求加强与韩国高校在不同领域中的学术、科学、文化、研究项目上的合作。而且会晤中还探讨了在韩国当地一所知名大学内设立墨西哥国立自治大学文化角的可行性。

Reunión con la Embajada de México en Corea del Sur

与墨西哥驻韩国大使馆的云会议

En tanto que en el encuentro con la Embajada de Nueva Zelanda, el embajador Alfredo Pérez Bravo y su colaborador, se mostró interés en explorar proyectos con IES locales en temas de agroindustria, agropecuarios y agricultura, entre otros. Del mismo modo, se habló de la posibilidad de presentar el proyecto Rincón UNAM entre las IES locales y difundir la oferta académica universitaria.

En el caso de la Embajada de México en China, cuyo titular es el embajador José Luis Bernal, la sede ha establecido una alianza estratégica y de colaboración permanente para la organización de diversos proyectos académicos y culturales, entre los que destacan los eventos con miras a los 50 años de relaciones diplomáticas entre México y China, entre otras actividades.

En tanto que con el Consulado General de México en Shanghai, y la cónsul Lorena Larios, se acordó continuar con la promoción de las actividades de la UNAM en IES e instituciones ubicadas en esta región del país asiático.

Esta serie de encuentros entre las embajadas y la Sede universitaria, que depende de la Coordinación de Relaciones Asuntos Internacionales (CRAI) de la UNAM, permite sumar esfuerzos para posicionar la cultura mexicana y el quehacer científico y cultural en la región de Asia-Pacífico, lo que contribuye a la diplomacia cultural de México, en beneficio de las comunidades académicas internacionales.



代表处还与墨西哥驻新西兰使馆大使阿尔弗雷多·佩雷斯及相关人员进行会面。会议中表示有兴趣与当地高校共同开展农业产业化、牧业、农业等方面的项目。而且,还讨论了在新西兰高校内设立墨西哥国立自治大学“文化角”以及推广墨自大课程的可能性。

墨西哥驻华使馆由何塞·路易斯·贝尔纳尔大使领导。为组织多样的学术、文化活动,代表处已与墨西哥驻华使馆结成战略联盟,建立了长期合作关系。庆祝墨中两国即将建交50周年的预热活动便是所举办的活动之一。

与墨西哥驻上海总领馆领事洛雷娜·拉里奥斯会晤时,代表处与领事馆一致同意继续在中国上海的高校及研究机构中推广墨西哥国立自治大学活动。

隶属于墨西哥国立自治大学外事处的驻华代表处与多个墨西哥驻外使馆所进行的一系列会晤有利于凝聚力量,以便共同在亚太地区推广墨西哥文化、科学人文项目。这也将会推动墨西哥的文化外交,并有益于国际学术界的发展。



UNAM-CHINA
CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS



Reunión con la Embajada de México en Nueva Zelanda

与墨西哥驻新西兰大使馆的云会议



UNAM-CHINA
CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

1921 - 2021

100
CEPE
años

DESDE LA CIMA

UNAM y Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing

ORGANIZAN EN CHINA CURSO SOBRE LATINOAMÉRICA

我校与北京外国语大学联合举办

“拉美”系列讲座

La UNAM, a través del Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE), y la Sede de la UNAM en China, en colaboración con la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés), organizaron el curso en línea: *Una mirada a Latinoamérica*, dirigido a profesores, académicos y estudiantes de licenciatura y posgrado del país asiático.

El curso, impartido en español, marcó un hito porque es la primera vez que se realiza una actividad de este tipo entre una universidad mexicana y una china, y es parte de la alianza estratégica entre la UNAM y BFSU para desarrollar proyectos académicos y culturales, que a su vez comprenden el apoyo a la formación de profesores en la enseñanza del español como lengua extranjera.

El liderazgo académico de las instituciones convocantes fue clave para que se rebasaran expectativas. Se registra-

墨西哥国立自治大学对外西语教学中心、墨自大驻北外墨西哥研究中心与北京外国语大学联合举办了线上系列讲座——“拉丁美洲全貌”。该活动面向中国的西语教师、研究人员、本科生以及研究生。

本次系列西班牙语讲座是墨西哥大学与中国大学联手举办的第一次系列讲座,具有里程碑式意义。而且这也是墨自大与北外战略合作的成果之一。两校合作以发展学术、文化项目,为对外西班牙语教师培训提供支持为目的。

主办机构学术方面的领导力对于使讲座达到预期目标是至关重要的。共有来自22个省份的90所高校的700余人报名参加。系列讲座分10次进行,从2020年11月持续到2021年1月,报名者根据意愿参加讲座。

ron poco más de 700 personas, originarias de 22 provincias y que pertenecen a 90 IES de China. De este modo, de noviembre de 2020 a enero de 2021, los participantes tomaron algunas de las 10 sesiones en las que se dividió el curso.

El CEPE, que este año celebra su 100° aniversario, con su experiencia en el desarrollo de este tipo de cursos y su misión de “universalizar el conocimiento sobre la lengua española y la cultura mexicana” entre estudiantes extranjeros, conjuntó a una plantilla de destacados académicos, quienes ofrecieron una visión sobre México y Latinoamérica en áreas como historia, geografía, economía, política, religión, literatura, lengua y evaluación.

Entre los profesores participantes se encuentran Rubén Ruiz Guerra, director del Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe, José Roberto Gallegos Téllez Rojo, historiador. Del Instituto de Investigaciones Económicas estuvieron Alicia Girón y Javier Delgadillo; del CEPE, su director Alberto Vital, así como los profesores y profesoras Lázaro Luis González, Estefany Macías, Sandra Luz Cruz Iturribarri y Rodrigo Garza Arreola. Del Centro Regional de Investigaciones Multidisciplinarias, participó Blanca Estela Solares Altamirano.

Para esta actividad, la Sede UNAM-China gestionó y coordinó en diversas reuniones mediante la plataforma Zoom, los esfuerzos institucionales entre el CEPE y la BFSU.

El proyecto forma parte del programa académico y cultural de dicha entidad, que de manera más amplia se desarrolla con IES chinas y de otros países, con el fin de extender las funciones sustantivas de nuestra Universidad en Asia.

Por su parte, la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing que es considerada la universidad más importante en la enseñanza de lenguas y estudios extranjeros de China; ha formado a los cuadros diplomáticos de este país, además de que es la cuna del hispanismo chino, fue una de las entidades convocantes.

Ánimo de colaboración global

En el acto inaugural del curso, en conexión remota entre México y China, Chang Fuliang, decano de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de BFSU, dijo que era una fortuna para su institución el colaborar del otro lado



今年即将庆祝成立100周年的墨自大对外西语教学中心一直以“向全球推广西班牙语以及墨西哥文化”为宗旨,拥有丰富的组织此类讲座的经验,并帮助汇聚了一批杰出学者,为本系列讲座助阵。学者们从历史、地理、经济、政治、宗教、文学、语言等方面展示了墨西哥和拉丁美洲的全貌。

主讲教师包括拉丁美洲和加勒比地区研究中心主任鲁本·鲁伊斯, 历史学家何塞·罗伯托·加列戈斯, 经济研究所研究员阿莉西亚·希龙、哈维尔·德尔加迪略, 对外西语教学中心主任阿尔贝托·维塔尔、教师拉萨罗·路易斯·冈萨雷斯、埃斯泰芬妮·马西亚斯、桑德拉·鲁兹·克鲁兹、罗德里戈·加尔萨, 多学科地区研究中心布兰卡·埃斯特拉·索拉雷斯

讲座在Zoom平台进行。我中心起到了协调墨自大对外西语教学中心和北京外国语大学的作用。

本次系列讲座也是墨自大驻北外墨西哥研究中心举办的学术、文化项目之一。该类项目旨在与中国高校及其他国家的高校开展合作, 推动我校实质性功能在亚洲地区的发展。

讲座的联合主办方——北京外国语大学是中国最好的进行外国研究、语言教学的大学之一, 为中国培养了大量的外交人才, 也是中国西班牙语语言文化研究的发源地。

全球合作精神

在系列讲座的线上开幕仪式上, 北京外国语大学西葡语学院院长常福良表示, 西葡语学院很荣幸和太平洋彼岸的墨西哥各位同仁合作。

他提到, 全球化可以追溯到几个世纪以前。美洲大陆被发现之后, 中拉之间就一直保持着交流。

他认为, 在21世纪有些国家不欢迎全球化, 但是墨西哥、拉美和中国均有着日益强烈的愿望去维持关系、加强交流。新冠疫情没有阻碍学术活动继续进行。

“中国将友好的目光投向太平洋彼岸的拉美国家。系列讲座中的拉美学者们将向我们介绍墨西哥和拉美。同时, 拉美朋友也想以这样的方式了解中国。”他谈道。

院长回忆说, 作为两校交流合作的一部分, 从8年前开始, 北外就一直为墨自大驻北外墨西哥研究中心提供办公场所。与此同时, 墨自大也为北外驻墨自大代表处提供了工作场所。这都展现了大学之间的合作期望。

墨自大对外西语教学中心主任阿尔贝托·维塔尔在发

del Océano Pacífico con los colegas mexicanos.

Mencionó que la globalización se remonta siglos atrás, con el descubrimiento del continente americano, y desde entonces se han dado intercambios entre China y Latinoamérica.

En su opinión, en el siglo XXI algunos países no quieren más globalización, pero en el caso de México, América Latina y China existe cada día un mayor ánimo por preservar las relaciones y los intercambios. La pandemia no ha sido un impedimento para continuar con las actividades académicas.

“Los chinos lanzamos una mirada amistosa del otro lado del Pacífico para que, a través de este curso, nos compartan los conocimientos sobre México y América Latina. Del mismo modo, los latinoamericanos quieren conocer más sobre China”, comentó.

El catedrático recordó que como parte de estos intercambios, la BFSU aloja desde hace ocho años a la Sede de la UNAM en China y, por su parte, la UNAM abrió en reciprocidad un espacio para la oficina de representación de su universidad, lo que muestra este deseo de cooperación institucional.

En su intervención, Alberto Vital, director del CEPE, coincidió con el decano en que este proyecto propicia la colaboración y cooperación en el marco de la amistad histórica entre ambos pueblos.

Desde la fundación de la Nueva España y la ruta comercial hacia China, ambas regiones han tenido un papel estratégico en el mundo, comentó.

La globalización es más entusiasta ahí donde existe una consciencia del otro, y las redes marítimas, comerciales, culturales y lingüísticas se enriquecen. Pero es necesario conocernos mejor, indicó.

Vital agradeció a la Sede de la UNAM-China, dirigida por Guillermo Pulido, por ser el enlace institucional entre el CEPE y la BFSU; del mismo modo externó su agradecimiento a los equipos de trabajo de las entidades participantes por coordinar los husos horarios para la realización de esta iniciativa.

La moderación estuvo a cargo de Rosa Esther Delgadillo, secretaria General del CEPE. También participó Luis Miguel Samperio, secretario Académico, así como los equipos de trabajo del CEPE y la UNAM-China.

言中表示同意常院长所说, 认为在两国人民历来友好的大背景下, 本次系列讲座促进了合作与交流。

他说道, 从从新西班牙建立和与中国的商业航线开通以来以来, 两个国家都曾在世界上扮演着重要的角色。

当双方都看重彼此, 全球化会变得更更有活力。海上、商业、文化、语言等方面的联系都会加强。但仍然需要更好地了解彼此, 他指出。

维塔尔向吉列尔莫·普利多带领的墨自大驻北外墨西哥研究中心致以谢意, 感谢墨研中心作为纽带连接起了对外西语教学中心和北外。同时, 他也感谢了参加讲座的各中心、各部门积极协调时间, 使系列讲座得以开展。

墨自大对外西语教学中心秘书长罗莎·埃斯特·德尔加迪略、学术秘书路易斯·米格尔·桑佩里奥以及其他对外西语教学中心和墨研中心的工作人员参与筹备了系列讲座。





DESDE LA CIMA

Diálogo Huellas: Ciudad de México y Beijing: COINCIDENCIAS Y DIFERENCIAS DE DOS MEGACIUDADES

Para fomentar el diálogo académico en los países en donde la UNAM tiene presencia, así como mostrar la riqueza y los puntos de encuentro que la Ciudad de México tiene con el mundo, la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI), por medio de las sedes universitarias en el extranjero, presentó el proyecto *Huellas. El Mundo y la Ciudad de México*, un ciclo de diálogos virtuales de temática variada entre especialistas mexicanos y extranjeros.

La iniciativa, impulsada originalmente por la UNAM-España, como una forma de vinculación y colaboración entre las sede de la UNAM en el extranjero participan UNAM-Alemania, UNAM-Boston, UNAM-Canadá, UNAM-Costa Rica, UNAM-Reino Unido, UNAM-Francia, UNAM-Sudáfrica y la UNAM-CHINA. Para seguir los diálogos de todas las sedes se puede consultar el sitio:

<https://cemespana.wixsite.com/huellasmundoylacdmx>

En la participación de la Sede de la UNAM en China se organizó el diálogo titulado *Ciudad de México y Beijing*,

会谈《痕迹： 墨西哥城与北京 ——两座大都市之间的异同点》

为了推动墨西哥国立自治大学与其代表处所在国之间的学术交流，及展示墨西哥城的灿烂文化和它与世界的共同点，墨自大外事处通过驻各国的代表处启动了“痕迹：世界与墨西哥城”项目，该项目包含一系列线上会议，会议上来自墨西哥与世界各国的专家针对不同主题进行了沟通交流。

这个提案最先是由墨自大驻西班牙代表处提出的，旨在推动墨自大驻德国、波士顿、加拿大、哥斯达黎加、英国、法国、南非、中国的各代表处之间的联系与合作。通过以下链接可观看各个代表处所组织的线上会谈：

<https://cemespana.wixsite.com/huellasmundoylacdmx>

墨自大驻华代表处所组织的会谈题为“墨西哥城与北京”，这是两座发展模式不同，却保有一定的相似处的大都市。这个结论是由墨自大美学研究所研究员彼得·克里格，及毕业于墨自大，现居住在北京的设计师伊萨克·

megaciudades con patrones de desarrollo distintos, guardan a su vez muchas semejanzas, que son analizadas por Peter Krieger, académico del Instituto de Investigaciones Estéticas (IIE-UNAM) e Issac Landeros (diseñador egresado de la UNAM y radicado en Beijing), con la presentación de Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de la UNAM-China.

El diálogo se enfocó en los temas de arquitectura, ciudad y paisaje. Se revisarán tres núcleos temáticos: primero, las políticas territoriales y las estrategias urbanísticas para organizar un hábitat de alrededor de 20 millones de personas; segundo, el impacto de la globalización manifiesto en la arquitectura contemporánea, en un contexto de metamorfosis aceleradas de la sustancia urbana; y, tercero, una revisión de la conflictiva relación entre ciudad y naturaleza que incluye una reflexión sobre la condición rural en las afueras de la megaciudad.

Cada uno de estos tres ejes parte de una fotografía sugerente que representa el tema y el problema en las dos ciudades, Beijing y Ciudad de México. El diálogo concluye con consideraciones sobre los alcances y límites de la comparación y su inherente peligro epistémico de producir clichés o “exotizar” al otro. En este sentido, el diálogo revisa las coincidencias con rigor académico y un espíritu crítico.

兰德洛斯共同分析得出的，同时主持会谈的是墨自大驻华代表处的学术与文化专员梦多。

此次对话着眼于建筑、城市和风景三方面，提出了三个中心主题：一是为建设能够容纳两千万人左右的居住环境所实施的国土政策和城市化战略；二是在城市内涵加速转变的背景下，全球化对当代建筑的影响；三是对城市与自然的对立关系作出的反思，其中包括了对大城市城郊农村地区设施条件状况的反思。

会谈上对这三个主题的分析都分别从两张照片出发，墨西哥城和北京各一张，照片与分析主题相关，并且突出了在相关方面上该城市的问题所在。会谈嘉宾通过比较两座城市的成就和局限性，分析重复陈词滥调以及两座城市彼此异化的潜在危险，得出最终的结论。整个会谈都严谨按照学术要求，秉持批判思维进行，对两座城市之间的异同点进行了分析。



Para ver el diálogo escanea
el siguiente código QR.

扫描二维码观看会谈



Participa Sede de UNAM

EN FORO DE LA UNIVERSIDAD DE ETNIAS DE CHINA

我处参加 中央民族大学举办的论坛

Puntos de encuentro y contrastes entre las expresiones musicales de China y México, fueron el eje temático de la conferencia ofrecida por Pablo Mendoza, coordinador académico y cultural de la Sede de la UNAM en el país asiático, en el Foro de Desarrollo Transfronterizo.

En el evento, organizado en Beijing por la Universidad de Etnias de China (conocida como Minzu), también participaron Ma Guoqing, vicerrector de dicha institución y Ding Hong, director del Centro de Estudios de Minorías Étnicas de China.

En su intervención, el mto. Mendoza habló de la música más allá de las fronteras espacio-temporales.

Explicó que la comunicación musical, tanto en el pasado como en el presente, ha permitido mantener los intercambios culturales transpacíficos.

墨西哥国立自治大学驻华代表处学术与文化专员梦多于边疆发展论坛上发表讲话, 主题为墨西哥和中国在音乐表达上的异同点。

该论坛在北京举办, 由中央民族大学主办, 参加此次论坛的专家学者还有中央民族大学副校长麻国庆、中国民族学会会长丁宏等。

梦授在演讲中介绍了音乐超越时空界限的特性。

他解释称, 无论在过去还是现在, 音乐上的交流都让维持太平洋两岸的文化交往成为了可能。

在这一点上, 墨研中心通过组织包括四届墨西哥国立自治大学与中国中央音乐学院联合举办的音乐节在内的一系列活动, 为上述文化交流作出了贡献。



En este sentido, refirió que la Sede universitaria ha contribuido a este diálogo cultural a través de la organización de diversas actividades, como las cuatro ediciones del Festival de Música entre la UNAM y el Conservatorio Central de Música de China (ccom, por sus siglas en inglés).

En el marco de estos festivales se realizan conferencias, talleres y conciertos, actividades que permiten a los públicos de China y México acercarse a las expresiones musicales de ambos pueblos, refirió.

El representante de la sede universitaria mencionó que a pesar de la pandemia, la interacción musical entre las instituciones no se detuvo; durante 2020 se realizaron conciertos virtuales con el ccom, en los que participaron académicos y alumnos de la Facultad de Música de la UNAM.

En su exposición, Pablo Mendoza, quien es cineasta egresado de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas de la UNAM, mostró al público un audiovisual en el que participaron Lan Weiwei, y Verónica Valerio, cuyos instrumentos tradicionales —el arpa veracruzana y la pipa china— establecieron un diálogo musical intercultural. Esto da cuenta del cruce de miradas artísticas de dos mujeres con bagajes culturales diferentes, pero unidas por la música.

Asimismo, el cineasta habló de su película *Rojo Eterno* (2006), cuya trama retrata la reinterpretación musical con instrumentos chinos tradicionales e instrumentos occidentales.

Finalmente, el universitario habló de la importancia en promover intercambios musicales para acercar a las culturas, más allá de las distancias geográficas.

音乐节期间, 讲座、研讨会、音乐会等各类活动顺利开展, 为中国和墨西哥的公众互相了解各自的音乐表达方式提供了机会。

墨研中心代表梦多表示, 尽管疫情肆虐, 各所机构间的音乐交流却从未停止。2020年, 墨研中心与中央音乐学院联合举办了线上音乐会, 墨自大音乐学院的学生和学者纷纷参与了这场活动。

演讲者梦多同时也是一位毕业于墨自大国家电影艺术学院的电影人, 他在论坛上为观众展示了一段影片, 影片中出现了兰薇薇和维罗妮卡·瓦来里奥以及她们所演奏的传统乐器, 分别是中国的琵琶和墨西哥维拉克鲁兹州的竖琴。这代表了两位文化背景不同的女性之间艺术目光的交汇和音乐上的连接。

此外, 梦多讲师还介绍了他2006年的电影《红色永远》, 影片的情节再次对中国和西方的传统乐器的音乐表达进行了解读。

在演讲的最后, 梦多教授指出了推动音乐领域内的交流对文化交流的重要性, 因为音乐没有国界。





**Jornadas del Centro de
Estudios China-Veracruz**
Conversatorio Encuentro de China con
América Latina y el Caribe

CON X Y Ñ

Conversatorio: Encuentro de China

CON AMÉRICA LATINA
Y EL CARIBE

对话： 中国与拉美

及加勒比地区的相遇



La Sede de la UNAM en China abrió el Conversatorio: Encuentro de China con América Latina y el Caribe, organizado en el marco de la Feria Internacional del Libro Universitario Virtual de la Universidad Veracruzana (FILUV 2021).

Como parte de sus jornadas en la FILUV 2021, el Centro de Estudios China-Veracruz (Cechiver) convocó a centros de investigación y expertos de Argentina, Chile, Ecuador, Venezuela, China y México para hablar sobre los vínculos académicos, económicos y culturales sino-latinoamericanos, considerando que el crecimiento del país asiático, y su expansión económica han creado renovados lazos e intercambios con diversos países de la región.

Guillermo Pulido, director de la UNAM-China, abrió el evento virtual con un videomensaje desde Beijing, en el que ofreció un panorama del trabajo de la sede en casi 10 años desde su fundación, y particularmente habló de los retos y desafíos derivados de la pandemia.

“对话：中国与拉美及加勒比地区的相遇”为维拉克鲁斯大学国际图书节系列线上学术活动之一。墨西哥国立自治大学驻华代表处出席其开幕式。

中国快速的经济增长改变了与多个拉美国家的联结与交流方式，鉴于此，中国-维拉克鲁斯研究中心邀请了来自阿根廷、智利、厄瓜多尔、中国、墨西哥等国的中国研究中心及专家前来讨论中拉之间的学术、经济、文化关系。

墨西哥国立自治大学驻华代表处主任吉列尔莫·普利多先生于北京通过一段视频的方式为本次会议致开场词。他讲述了驻华代表处自成立以来近10年的工作情况，还特别谈到了新冠疫情带来的挑战。

El representante universitario comentó que durante la contingencia sanitaria la Sede intensificó la vinculación institucional, tanto con entidades de la UNAM como con las IES chinas y de otros países. En 2020 se realizaron 74 eventos internacionales de los cuales, 57 fueron a distancia, 15 presenciales y 2 mixtos.

他谈到，疫情期间，驻华代表处加强了与墨西哥国立自治大学各学院，与中国高校和其他国家高校之间的联系。2020年一共举办了74场国际活动，其中，57场以远程方式进行，15场为现场举行，2场为线上与线下相结合。



“

No cabe duda que el 2020 será recordado como el año que puso a prueba a la humanidad, ya que impactó todos los aspectos de la vida obligando a reconceptualizar nuestra forma de relacionarnos”, indicó.

“

他表示，“毫无疑问，2020年是对人类的一次考验。新冠疫情影响了生活的方方面面，使我们不得不重新定义人与人互联的方式。”

Explicó que la UNAM-China es parte del proyecto internacional de la UNAM, y es resultado de la colaboración entre nuestra universidad y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, la más destacada institución china en estudios extranjeros y enseñanza de idiomas.

Además, esta Sede es la entidad representativa de nuestra Universidad en Asia, y forma parte de la UNAM Internacional, encabezada por la Secretaría de Desarrollo Institucional y la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales. En dicha coordinación están adscritas la Dirección General de Cooperación e Internacionalización, el Centro de Enseñanza para Extranjeros, así como las 14 sedes localizadas en nueve países en cuatro continentes, explicó.

Pulido refirió que mediante el uso de tecnologías de la información y la comunicación, desde la Sede se impulsaron intercambios estudiantiles y académicos; se retomaron varios proyectos universitarios y se innovaron los esquemas de colaboración en Asia. De este modo, se desarrollaron conferencias, seminarios y simposios, mesas redondas, cursos y talleres, así como magnas actividades relacionadas con las expresiones artísticas

En otro orden de ideas, el académico consideró que la pandemia puso al descubierto los grandes rezagos de la humanidad.

“Las instituciones de educación superior reconocemos que esta situación representa una oportunidad para colaborar aún más, porque las universidades públicas debemos propiciar pensamiento crítico, científico y reflexivo para contribuir en la disminución de las desigualdades, privilegiando la inclusión, la equidad, el desarrollo social y la sustentabilidad”, comentó.

Por su parte, Anibal Zottele, director del Cechiver y anfitrión del conversatorio, comentó sobre las reflexiones de los expertos. “El intercambio académico abre puertas a un diálogo más fructífero para comprender las relaciones de América Latina con China”, consideró.

主任解释说,墨西哥国立自治大学驻华代表处既是墨自大国际化项目的一份子,又是我校与北京外国语大学(中国最好的语言类大学之一,主要进行外国研究及语言教学)通力合作的成果。

而且,驻华代表处是我校在亚洲的唯一代表,一直为墨自大国际化事业助力。该项事业由机构发展秘书处与外事处主导。墨自大国际处、对外西语教学中心以及14个分布于4个大洲的9个国家的代表处均隶属于墨自大外事处。

普利多指出,通过充分利用信息技术和通信技术,代表处推动了学生交换、学术交流,重启了多个项目,创新了与亚洲合作的框架,从而举办了多场会议,研讨会,座谈会,圆桌会议,课程,工作坊以及大型艺术活动。

他认为疫情让我们发现了人类巨大的不足之处。主任说道,“在疫情的大背景下,高校之间更要加强合作,因为大学应倡导批判思维,科学思考及反思能力,以帮助减少不平等现象,增强社会包容性,促进社会平等、社会发展,提高可持续性。”

中国-维拉克鲁斯研究中心(本次会议的主办方)的阿尼巴尔·索特雷主任评论了专家们的看法。他表示,学术交流为开展更加卓有成效的对话提供了机会,促进了对拉中关系的理解。

索特雷同时也是墨西哥亚太经合组织研究中心委员会的副秘书长,维拉克鲁斯大学现为该委员会的轮值主席大学。鉴于中拉之间的贸易逆差,他强调了研究中拉贸易关系的重要性。

他也谈到了中国为拉美提供的促进出口的政策,认为这对中小企业来说是一次机会。

Zottele, quien también es secretario técnico del Consorcio Mexicano de Centros de Estudios del Foro de Cooperación Económica de Asia-Pacífico (Conexo-CEAPEC), cuya presidencia actualmente está en la Universidad Veracruzana, destacó la importancia de analizar las relaciones comerciales con China, considerando los déficits de los intercambios, principalmente en las naciones latinoamericanas.

Asimismo, habló de las políticas de promoción de exportaciones que realiza China en la región, lo que representa una oportunidad para las medianas y pequeñas empresas.

Zottele destacó la necesidad de una integración de las naciones latinoamericanas para responder a las propuestas de cooperación planteadas por China, como es el caso del proyecto de La Franja y la Ruta.

También mencionó la ayuda que la nación asiática ha brindado en varios países para la distribución de vacunas contra la Covid-19, incluido México.

Del mismo modo, aludió la importancia de los centros de investigación en la promoción de proyectos con pares de otros países y de diversos organismos, con el fin de incrementar la cooperación para el desarrollo del conocimiento en distintos campos.

“El trabajo citado por el centro UNAM-China, con sede en Beijing, es fundamental como uno de los modelos a seguir para obtener mayores contribuciones de parte del sector académico en esta relación, refirió.

Finalmente, el coordinador del Centro de Estudios China-Veracruz, entidad con 12 años de funcionamiento en la promoción de actividades de cooperación con instituciones de Asia-Pacífico, agradeció a los participantes porque sus contribuciones son una demostración de la importancia de la academia, cuando se moviliza para mejorar la calidad de las relaciones.

Invitamos al público a consultar el Conversatorio: Encuentro de China con América Latina y el Caribe.

他强调,面对中国提出的“一带一路”等合作倡议,拉美国家应该统一立场。

他还提到,在新冠疫苗供给方面,中国向包括墨西哥在内的多个拉美国家提供了帮助。

同时,他谈到,研究中心与其他国家及组织的专家合作推动研究项目,有助于中拉双方加强在不同领域的互相了解。

他指出,“墨西哥国立自治大学驻华代表处所做的工作是十分重要的,起到了模范带头作用,即通过学术方面的努力促进双边关系的发展。”

会议接近尾声时,中国-维拉克鲁斯研究中心(成立的12年间,一直致力于开展活动,加强与亚太机构的合作)主任索特雷向各位参会嘉宾表示感谢。他表示,各位嘉宾的分享展现了学术对于促进双边关系的重要性。

最后,我们诚邀诸位观看“对话:中国与拉美及加勒比地区的相遇”。



Participantes

参会嘉宾:

-**Guillermo Pulido González**, director UNAM-China.
-**Anibal Zottele Allende**, coordinador del Centro de Estudios China-Veracruz/ Centro de Estudios del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC).
-**Andrés Bórquez**, coordinador del Programa de Estudios Chinos del Instituto de Estudios Internacionales de la Universidad de Chile
-**Milton Reyes Herrera**, coordinador del Centro de Estudios Chinos del Instituto de Altos Estudios Nacionales del Ecuador y en la Pontificia Universidad Católica
-**Ignacio Villagrán**, director del Centro de Estudios Argentina-China de la Universidad de Buenos Aires
-**Aymara Gardel**, directora del Centro Venezolano de Estudios sobre China
-Ernesto Henry Turner Barragán, coordinador del Centro de Estudios del Foro Asia-Pacífico de la Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco
-**María Francesca Staiano**, Coordinadora del Centro de Estudios Chinos del Instituto de Relaciones Internacionales de la Universidad Nacional de La Plata
-**Xu Shuo Daniel**, de la Universidad de Changzhou
-**Roberto Hernández Hernández**, director del Departamento de Estudios Internacionales de la Universidad de Guadalajara
-**América Zamora Torres**, coordinadora del Centro de Estudios APEC-ININEE de la Universidad Michoacana de San Nicolás de Hidalgo.

-墨西哥国立自治大学驻华代表处主任 吉列尔莫·普利多·冈萨雷斯
-维拉克鲁斯大学中国—维拉克鲁斯研究中心主任/亚太经合组织研究中心 阿尼巴尔·索特雷·阿连德
-智利大学国际研究所中国研究中心主任 安德烈斯·伯克兹
-厄瓜多尔国立高级研究所中国研究中心主任、厄瓜多尔天主教大学教师 米尔顿·雷耶斯·埃雷拉
-布宜诺斯艾利斯大学阿根廷-中国研究中心主任 伊格纳西奥·维亚格兰
-委内瑞拉中国研究中心主任 艾马拉·加德尔
-阿兹卡波特扎尔科自治大学亚太经合组织研究中心主任 埃内斯托·亨利·特纳·巴拉甘
-拉普拉塔国立大学国际关系研究所中国研究中心主任 玛丽亚·弗朗西斯卡·斯塔亚诺
-常州大学拉美研究中心主任 许硕
-瓜达拉哈拉大学国际研究系主任 罗伯托·埃尔南德斯
-圣尼古拉斯·德·伊达尔戈米却肯大学亚太经合组织-经济与产业研究所研究中心主任 艾美莉卡·萨莫拉·托雷斯



El Galeón de Manila

Y LOS INICIOS DE LA GLOBALIZACIÓN

马尼拉大帆船

与全球化的开端

La Sede de la UNAM en China y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés) organizaron la conferencia *El Galeón de Manila*, impartida por Cuauhtémoc Villamar, historiador y especialista en el tema.

En la conferencia, que reunió a profesores y alumnos de BFSU, Villamar habló mediante videoconferencia conectado desde Tailandia, sobre la importancia del sistema del Galeón de Manila en el proceso de globalización desde el siglo xvi, para establecer una relación comercial y cultural a través del Océano Pacífico.

Cuahtémoc Villamar es economista por la UNAM. Obtuvo su maestría en Políticas Públicas y el doctorado en Historia, ambos por la Universidad Nacional de Singapur (NUS). Por más de tres décadas fue diplomático, especializado en temas de Asia; ocupó cargos en las embajadas en China, Singapur, Tailandia y Canadá. En China estuvo en dos ocasiones como Jefe de Cancillería (de 1989 a 1993 y de 2012 a 2015). Actualmente es investigador independiente en los temas de Asia Pacífico. Su más reciente libro: *Portuguese Merchants in the Manila Galleon System: 1565-1600*. Desde el 2009 publica el blog *La Nao Va*, sobre la historia del Galeón de Manila, su cultura y su impacto en Filipinas y en América.

墨西哥国立自治大学驻北外墨西哥研究中心与北京外国语大学(英文缩写为BFSU)联合举办了“马尼拉大帆船”讲座,主讲人为历史学家、该领域的专家瓜乌特墨克·维亚马尔。

目前身处泰国的维亚马尔为北外各位师生带来了线上讲座。他谈到了马尼拉大帆船对于在16世纪开启的全球化进程中,建立太平洋两岸的商贸及文化联系的重要影响。

瓜乌特墨克·维亚马尔本科毕业于墨西哥国立自治大学经济学专业，并于新加坡国立大学取得公共政策硕士学位和历史学博士学位。他拥有30余年外交工作经验，主要负责亚洲事务。曾在墨西哥驻华、驻新加坡、驻泰国、驻加拿大使馆任职。1989年至1993年与2012年至2015年，两次出任墨西哥驻华公使。目前是亚太问题独立研究员。最新出版《马尼拉大帆船贸易体系中的葡萄牙商人：1565-1600》一书。自2009年起，开通“大船来啦”博客，介绍马尼拉大帆船历史、文化、及其对菲律宾和美洲的影响。

讲座中,我们与维亚马尔博士就马尼拉大帆船作为



En el marco de su conferencia conversamos con el doctor Villamar sobre la importancia de El Galeón de Manila en los intercambios transpacíficos, como el inicio de la primera globalización.

Galeón de Manila o Nao de China

¿Por qué se identifica con dos nombres?

De hecho, el Galeón tuvo tres designaciones. Desde el ángulo americano se le designaba como Galeón de Manila porque ese era el puerto de salida rumbo a la Nueva España. Sin embargo, la población en México y Sudamérica lo identificaba como un navío cargado de mercancía de "la China". Esto último es una generalización de todos los productos asiáticos, sin distinguir si eran de China, Filipinas, Japón o India, entre otros. En esa lógica, en Manila se esperaba cada año la llegada del Galeón de Acapulco, así que tenía tres nombres.

De esta forma, a todo lo que venía de Asia se le llamaba chino, desde objetos hasta personas. Es importante

全球化初期的开端在跨太平洋交流中起到的重要作用进行了对话。

为什么它会有两个名字——

“马尼拉大帆船”和“中国船”呢？

实际上，它有三个名字。在美洲的视角中，它被称作是为马尼拉大帆船，因为这艘船从马尼拉港口起航，目的地为新西班牙。但是，对于墨西哥人和南美人来说，它是载满“中国”商品的帆船，其实这里泛指所有亚洲商品，不区分是来自中国、菲律宾、日本还是印度。对于马尼拉来说，每年都会有阿卡普尔科大帆船来到这里。所以它一共有三个名字。

因此，人们把来自亚洲的所有人和物件都说成是来自中国。值得一提的是，这个叫法并没有贬低的意思，甚至还有一些品类十分受到人们的赏识，比如丝绸和瓷器。

resaltar que esa designación no era despectiva e incluso algunos géneros eran tan apreciados, como la seda y la porcelana, que constituía un motivo de orgullo decir que se tenía un producto de China.

¿Qué representó esta ruta marítima para los encuentros transpacíficos de la época?

En la historiografía sobre el Pacífico se ha dejado atrás la idea que proviene desde la era virreinal en el sentido de que Filipinas era supuestamente una “colonia” de México. Esa historia fue escrita sobre todo por misioneros e historiadores coloniales que nutrieron de información varios aspectos de la evangelización de los pueblos del archipiélago filipino. Ya en la segunda mitad del siglo xx se avanzó en el estudio académico de la ruta del galeón, de su carga y del impacto económico que tuvo en la Nueva España. [Ahí fueron fundamentales los trabajos de Ernesto de la Torre Villar, Luis Muro, Ignacio Rubio Mañé y Carmen Yuste, entre otros. En España se realizaron también importantes estudios sobre el Pacífico desde los años setenta.]

En mi opinión, el contacto cultural entre multitud de pueblos en Asia y en América es uno de los pilares de las sociedades contemporáneas, que se puede apreciar en los bienes materiales que aún podemos disfrutar en los museos, los ingredientes de las cocinas a ambos lados del Pacífico, costumbres y ceremonias que son afines a nuestros pueblos. Se puede estudiar desde una perspectiva económica y se han hecho excelentes estudios sobre la circulación de plata mexicana y peruana en Asia y en el mundo, o los intercambios en la navegación, en la alimentación y en la salud, pero todo confluye en el terreno cultural que es de muy larga duración.

¿Por qué se considera que el Galeón de Manila dio inicio a la primera globalización?

Precisamente, los intercambios que acabo de mencionar son testimonio del primer acercamiento continuo y decidido de poblaciones de tres continentes, Europa, América y Asia. Los europeos, sobre todo los portugueses, conocían el Este y el Sudeste de Asia desde principios del siglo xvi, pero con la fundación de Manila en 1571 comenzó el comercio formal entre la capital filipina y Acapulco. Este intercambio se mantuvo vigente por casi 250 años. La voluntad para mantener ese contacto residía en el poder imperial Habsburgo que era dominante en Europa y sobre todo en España y en América, hasta el final siglo xvii.

En ese largo tiempo sucedieron grandes acontecimientos: la etapa virreinal en México y en Perú; el fin de las dinastías Ming en 1644 y el establecimiento de la dinastía Qing. Japón se cerró al mundo a principios del siglo xvii y los pueblos del Sudeste de Asia e India sufrieron el em-

perio de los poderes coloniales inglés, holandés, francés y alemán.

■ 在当时,这条海上航线对于跨太平洋交往有什么意义?

在太平洋史学史中,“菲律宾是墨西哥所谓的‘殖民地’”,这样的总督时期的看法已经被摒弃了。这段伪历史是传教士和殖民者的历史学家书写的,他们集合了在传教过程中从菲律宾人民那里听闻的多方面信息。20世纪下半叶,马尼拉大帆船的航线、运载以及对于新西班牙的影响的相关研究有了进展。埃内斯托·德·拉·托雷·维亚尔、路易斯·穆罗、伊格纳西奥·卢比奥·马涅、卡门·尤斯特等人的研究成果具有重要意义。从上世纪70年代起,西班牙也开展了有关太平洋的重要研究。

在我看来,亚洲人民和美洲人民之间的文化交流是现代社会的推动力之一。我们现在依然可以在博物馆的藏品中、太平洋两岸的烹饪食材中、相似的习俗仪式中欣赏到文化交流的痕迹。还可以从经济角度研究这条海上航线,学者们从墨西哥和秘鲁的白银在亚洲和全世界的流通、航海、饮食、健康方面的交流的角度出发,开展了出色的研究。但是,所有的这些物质层面的影响都进入了长期留存的文化层面。

■ 为什么是马尼拉大帆船是全球化初期的开端?

我刚刚提到的种种交流恰恰就是欧洲、美洲、亚洲三大洲人民最初交往的证据。欧洲人,特别是葡萄牙人,16世纪初就来到了东南亚。但是从1571年马尼拉城建立,阿卡普尔科才和马尼拉正式开始了贸易往来。马尼拉大帆船贸易持续了将近250年,而维持这种交流的背后推手就是哈布斯堡王朝。直到17世纪末欧洲(尤其是西班牙)和美洲都是哈布斯堡王朝的统治范围。

在这么长的时间里,发生了许多大事:墨西哥、秘鲁经历总督时期,1644年中国明朝灭亡、清朝建立,17世纪初日本闭关锁国,东南亚及印度人民遭受英国、荷兰、法国、德国的殖民势力长期占领。

■ 作为这条海上航线的重要一环,墨西哥(当时被称为新西班牙)扮演了怎样的角色?

墨西哥在贸易中起到了中间人的调节作用,连接了大西洋船队和马尼拉大帆船。当时墨西哥城有一个名叫埃尔帕里安的固定市场(即今天的索卡洛广场所在之处),专门售卖亚洲商品。菲律宾被占领初期,墨西哥是传教士们前往亚洲的主要中转地。管理方面,墨西哥负责征税环节,并每年给菲律宾支付马尼拉大帆船交纳的一

bate de los poderes coloniales inglés, holandés, francés y alemán.

■ ¿Qué papel jugó México, en ese tiempo la Nueva España, como punto estratégico de conexión marítima?

México tenía un papel regulador del comercio pues ponía en contacto a las flotas del Atlántico con el Galeón de Manila. En la Ciudad de México existía un mercado permanente, ni más ni menos que en el Zócalo, llamado El Parián, adonde se vendían las mercancías provenientes de Asia. Desde un inicio de la ocupación de Filipinas, México fue la veta principal de misioneros con rumbo a Asia. En el aspecto administrativo el complejo sistema fiscal y financiero correspondía a México, pues de los impuestos del Galeón de Manila se pagaba un situado anual a Filipinas. En el terreno militar, las guarniciones en el archipiélago asiático se nutrían de soldados de leva reclutados en México. Una de las penas más drásticas para prisioneros mexicanos era ser enviados al exilio en Filipinas.

En la perspectiva del imperio español el comercio y sobre todo la presencia política, militar y religiosa en Filipinas garantizaba el dominio sobre el Océano Pacífico en ambas orillas. Ese poder se vio continuamente acosado por la piratería de origen holandés e inglés, pero se mantuvo el control hasta la independencia de las colonias americanas. De hecho, el último galeón que zarpó de Acapulco a Filipinas fue el San Fernando de Magallanes, en 1815, durante la guerra de Independencia de México.

■ ¿Cuáles eran las principales mercancías que se comerciaban en el Galeón?

Espanoles y portugueses llegaron a Asia en busca de especias, pero en Filipinas había pocas y no de buena calidad. En las últimas décadas del siglo xvi, primeras del sistema del Galeón, el comercio se limitaba a los productos necesarios para mantener a los colonizadores europeos; alimentos y herramientas, así como aparejos para los navíos, desde cuerdas, velámenes, cera, azufre para fabricar pólvora, entre otros. Sin embargo, la presencia de comerciantes chinos, siameses, malayos que llegaban independientemente a Filipinas amplió la oferta a infinidad de productos manufacturados: telas de algodón, sedas, porcelanas, lacas, susceptibles de ser transportadas en el largo trayecto a América etc... El mayor atractivo era la plata que comerciantes, misioneros y soldados españoles y muchos mexicanos llevaban al archipiélago.

Es sorprendente la capacidad de los comerciantes de orígenes diversos para descubrir nuevas variedades de productos que podían ser atractivos en otras partes del mundo. Compradores en México o en Lima solicitaban novedades y pagaban por productos especiales. El clero era un comprador importante de productos asiáticos. Adquiría desde figuras talladas en marfil para vestirlas y colocarlas

parte de los poderes coloniales inglés, holandés, francés y alemán.

部分关税。军事方面,菲律宾的驻军主要源自墨西哥应征入伍的士兵。对于墨西哥囚犯最严酷的刑罚之一就是流放菲律宾。

从西班牙帝国角度来看,大帆船贸易,尤其是西班牙在菲律宾的、军事、宗教势力为其在太平洋两岸称霸提供了保障。虽然西班牙的霸权地位不断地受到荷兰和英国海盗的挑战,但还是一直支撑到了美洲殖民地独立。事实上,1815年(墨西哥独立战争期间),圣费南多·德·麦哲伦号是最后一艘从阿卡普尔科驶向菲律宾的大帆船。

■ 马尼拉大帆船运载的商品主要有哪些呢?

西班牙人和葡萄牙人来到亚洲是为了寻找香料,但是菲律宾的香料很少而且质量不好。16世纪的最后几十年,即马尼拉大帆船贸易的最初几十年,商品仅限于那些欧洲殖民者的必需品,比如食品、工具、航海渔具、绳索、帆、蜡烛、制火药的硫磺等等。但是来到菲律宾的中国、暹罗、马来商人带来了无数的产品:棉布、丝绸、瓷器、漆器。经过漫长的旅途,马尼拉大帆船载着这些商品到达了美洲。最具吸引力的是商人、传教士、西班牙士兵、墨西哥人带到菲律宾的白银。

来自不同国家的商人拥有令人惊叹的发掘新产品的能力,这些产品可能会在世界其他地方颇具吸引力。墨西哥和秘鲁利马的买家追求新奇,为独特的商品而解囊。亚洲商品的主要买家也包括神职人员,从象牙雕像(他们会为雕像穿上衣服,放在祭坛上)到金属格栅(比如墨西哥城大教堂的格栅)都会购买。

■ 作为流通货币的墨西哥白银在中国的经济贸易中起到了什么作用?

上世纪70年代,几名经济学的研究揭开了马尼拉大帆船复杂的金融贸易体系的面纱。研究表明,马尼拉城的建立是经济全球化开端的直接诱因。

明朝末年实行了重要的赋税改革——以银征税,这对中国贸易产生了重大的影响。起初,白银主要源自日本供给,但是西班牙人到达菲律宾之后,秘鲁和新西班牙的白银供应便多了起来。西班牙王室曾试图为白银出口设置限额,但是一直存在跨太平洋走私白银的现象。

几个世纪过后,墨西哥铸造的银元在亚洲广为人们接受,还可以找到带有中国官府、商人印戳的银元。

自从马尼拉城被占领以来,商人们察觉到了黄金和白银之间的价格利润空间,人们称这种现象为套利。事实

en los altares hasta cancelos metálicos como la reja de la Catedral de la Ciudad México.

¿Qué representó la plata de México como circulante para las transacciones en la economía y comercio en China?

Desde los años setenta del siglo pasado, el trabajo de varios economistas permitió comprender la complejidad del mecanismo financiero comercial de la ruta del Galeón. Se ha llegado a decir que la fundación de Manila fue el detonante de la primera globalización de la economía mundial.

Por varias décadas en la última etapa de la dinastía Ming hubo cambios fiscales importantes en la recaudación de impuestos en plata y esto tuvo un gran impacto en el comercio chino. Originalmente, la plata era abastecida principalmente por Japón, pero con la llegada de los españoles a Filipinas aumentó el suministro de ese metal proveniente de las minas del Perú y de la Nueva España. La Corona española intentó imponer un tope a la exportación de plata, pero siempre hubo contrabando del metal por la ruta del Pacífico.

Siglos después el peso de plata, acuñado en México, tuvo una gran aceptación en toda Asia y es posible encontrar ejemplos de esas monedas con pequeños cuños (chops) hechos por autoridades y comerciantes chinos.

[A partir de la ocupación de Manila, los comerciantes notaron la diferencia de precios entre el oro y la plata, un fenómeno que se llama arbitraje. De hecho, se enviaba plata y se adquiría oro por el excelente “tipo de cambio” en forma de “tael” chino o en lingote.]

Los comerciantes aún no eran conscientes de la enorme variedad de productos que China y otras naciones podían ofrecer.

¿Cuál fue el motivo de la desaparición de la ruta del Galeón?

El sistema del Galeón sufrió en el largo plazo un declive debido a la apertura del comercio en la ruta del mar Índico y bordeando África, también se vio afectado por la competencia del comercio holandés y sobre todo inglés. No tanto la piratería sino la participación monopólica de esas potencias en el mercado asiático. Se intentaron varias reformas administrativas, sobre todo durante el régimen Borbón. Sin embargo, el golpe final fue la guerra de Independencia de México, que duró de 1810 a 1821.

上, 商人们以“两”(中国的一种度量单位) 或者银锭为单位, 用白银换取黄金。

那时, 商人们还没有意识到中国和其他国家可以提供琳琅满目的产品。

马尼拉大帆船贸易消亡的原因是什么?

由于印度洋海上贸易航线开放和非洲沿岸贸易的兴起, 马尼拉大帆船贸易体系走上了下坡路, 而且还受到了荷兰贸易, 特别是英国贸易竞争的影响, 两国对亚洲市场的垄断比其海盗行为影响更大。西班牙王室还多次施行了管理体制改革, 尤其在波旁王朝统治期间。但是, 1810年-1821年的墨西哥独立战争给马尼拉大帆船贸易体系带来了最后的致命一击。





Francisco Trigo
Coordinador de Relaciones
y Asuntos Internacionales
外事处副校长

Melba Pría y Víctor Ugarte
Embajadora de México en Japón
Director del Instituto Cervantes de Tokio
墨西哥驻日本大使
东京塞万提斯学院院长

Myrna Ortega
Titular de la Secretaría de Extensión y
Proyectos Digitales de Cultura UNAM
墨西哥国立自治大学文化部联络与数字
项目负责人

Guillermo Pulido
Director de la Sede UNAM-China
墨西哥国立自治大学驻华代表处主任

De forma presencial en la biblioteca, Víctor Ugarte, director del Instituto Cervantes de Tokio y Melba Pría, embajadora de México en Japón, realizaron el corte del listón. Ugarte destacó la colaboración entre las instituciones para difundir el idioma español entre la comunidad japonesa y el público hispanohablante.

Por su parte, la embajadora Pría indicó que la cooperación entre la UNAM y el Instituto Cervantes es fundamental para impulsar un proyecto iberoamericano que busca consolidar la lengua y la cultura del idioma español en el mundo.

Asimismo, la diplomática anunció que pronto se abrirá otro un Rincón UNAM en la embajada y promoverá, en coordinación con la sede universitaria en Asia, la apertura de más espacios en universidades niponas.

A través de un videomensaje, Myrna Ortega, titular de la Secretaría de Extensión y Proyectos Digitales de Cultura UNAM, se congratuló por la apertura del espacio número 37.

Dijo que la comunidad de Tokio conocerá y disfrutará de todo lo que ofrece Descarga Cultura, así como de los servicios Cultura en Directo y la colección de Grandes Maestros, con lo que se contribuye a la enseñanza del español y de otras lenguas que se hablan en México, mediante el aprovechamiento sustentable de la tecnología.

“Con un Goya a distancia nos unimos a la alegría por la apertura de este nuevo rincón de Cultura UNAM, que esperamos sea el primero de muchos otros”, comentó.

Por su parte, en un videomensaje desde Pekín participó Guillermo Pulido, director de la Sede en China. Como la única representación universitaria en Asia indicó que parte de la misión de la entidad es ampliar los vínculos de la UNAM en la región, por lo que se emprendieron diversos proyectos de colaboración en la nación nipona, que además de la apertura del Rincón UNAM, se incluye un amplio programa de actividades académicas y culturales.

El Instituto Cervantes es socio de la UNAM a nivel global para promover la enseñanza y certificación de la lengua española, además de difundir las culturas de nuestros países. Como ejemplo, Pulido recordó que el Primer Rincón UNAM se abrió en 2015, en China, con la colaboración de la institución cervantina con sede en Pekín.

Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de la Sede, mostró en un video cómo funciona el acceso a los recursos del Rincón de la UNAM.

驻日大使普利亚指出,墨西哥国立自治大学与塞万提斯学院之间的合作是十分重要的,双方的合作推动了伊比利亚美洲文化项目的实施。该项目旨在全世界推动西班牙语和语言背后的文化。

同时,她宣布,另一个墨自大文化角即将在墨西哥驻日大使馆揭幕,大使馆将继续在墨自大驻华代表处的协助下推动更多的文化角在日本高校落成。

墨西哥国立自治大学文化部联络与数字项目负责人米尔娜·奥尔特加通过视频的方式向第37个墨自大文化角正式揭幕表示祝贺。

她表示,日本民众将可以接触到、获取所有墨自大文化平台在线提供的资源、文化实时直播服务以及大师课合辑。如此一来,利用好这些在线数字资源,将促进西班牙语和其他墨西哥原住民语言的教学。

“今天我们以线下或线上的方式齐聚一堂,共同庆祝东京墨自大文化角的成立,希望未来还会有更多的墨自大文化角在日本落成。”她谈道。

墨自大驻华代表处主任吉列尔莫·普利多从北京发来视频,以这样的形式参加了活动。他指出,作为亚洲唯一的代表处,驻华代表处的工作之一就是加强墨自大与亚洲国家的联系,因此代表处与日本开展了多样的合作项目,除了推动日本墨自大文化角的建设,还包括大量的学术及文化活动。

塞万提斯学院是墨西哥国立自治大学在推动西班牙语教学、水平认证以及传播两国文化方面上的全球合作伙伴。普利多回忆说,在北京塞万提斯学院的协助下,中国第一个墨自大文化角于2015年落成。

墨自大驻华代表处学术与文化负责人梦多在一则视频中展示了如何登陆平台、获取资源。

Para acceder a los contenidos de Descarga Cultura visite el sitio:

<https://descargacultura.unam.mx/>

请点击以下网址访问墨西哥国立自治大学文化平台

Consulta el video de inauguración
扫描二维码观看开幕式

CON X Y Ñ

Inauguran Rincón UNAM EN JAPÓN

El Instituto Cervantes es socio de la UNAM a nivel global para promover la enseñanza y certificación de la lengua española, además de difundir las culturas de nuestros países.

En el marco de la celebración del Día del Libro y la Rosa 2021, se inauguró en la capital japonesa el Rincón de la UNAM, un proyecto nacido de la colaboración con el Instituto Cervantes de Tokio, y la Embajada de México en Japón.

El nuevo espacio, ubicado en la Biblioteca Federico García Lorca de la sede cervantina, pondrá a disposición de todos los usuarios los recursos multimedia contenidos en Descarga Cultura UNAM, y tendrá una computadora conectada a la plataforma universitaria. También se instalaron dos vinilos en español y japonés, que incluyen códigos QR para que el público, a través del escaneo con el móvil, acceda a la aplicación.

Francisco Trigo, coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales de la UNAM (CRAI), indicó en un videomensaje transmitido durante la inauguración, que este espacio busca ampliar los beneficios de la cultura más allá de las fronteras, por lo que la Universidad ha aumentado significativamente el número de rincones abiertos en los últimos años, y actualmente se cuentan con más de 30 espacios promovidos por las sedes en el extranjero ubicados en universidades, institutos, bibliotecas, embajadas y consulados en los 5 continentes.

Trigo reconoció a los equipos de la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM, y a la Sede UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos), como la única representación universitaria en Asia, por establecer vínculos y realizar gestiones para emprender el proyecto en colaboración con las instituciones aliadas.

UNAM文化角 在日本正式落成

塞万提斯学院是墨西哥国立自治大学在推动西班牙语教学、水平认证以及传播两国文化方面上的全球合作伙伴。正值庆祝2021年图书与玫瑰节之际,东京塞万提斯学院和墨西哥驻日使馆密切合作促成了墨西哥国立自治大学文化角在日本东京正式揭幕。

文化角位于东京塞万提斯学院费德里科·加西亚·洛尔卡图书馆,可为读者们提供墨西哥国立自治大学文化平台在线的所有多媒体资源。文化角配有一台可以登录墨自大网络平台的电脑,还放置了两个西班牙语和日语双语的宣传海报,公众可以通过手机扫描上面的二维码进入文化平台在线。

落成仪式上播放了墨西哥国立自治大学外事处主任弗朗西斯科·特里格的视频。主任表示,墨自大文化角致力于扩大跨越国界的文化交流,近些年来,墨自大文化角的数量大幅增加。在各驻外代表处的推动下,目前已建成30余个文化角,分布在5大洲的大学、研究院、图书馆、大使馆以及领事馆内。

主任向墨自大文化传播处以及墨自大驻北外墨西哥研究中心(亚洲唯一的墨自大代表处)致以谢意,感谢工作人员在建立沟通、协调方面的辛勤付出,促进了墨自大与相关合作机构共同创立日本墨自大文化角。

东京塞万提斯学院院长维克多·乌加特和墨西哥驻日大使梅尔巴·普里亚在现场为墨自大文化角剪彩。

院长强调了机构合作在日本和西班牙语民众间传播西班牙语的重要性。



Exhiben en Beijing película

SOBRE LA ESCRITORA ROSARIO CASTELLANOS

关于墨西哥女作家罗萨里奥·卡斯特亚诺斯的 电影在北京展映

En la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés), se proyectó *Los Adioses*, cinta que aborda la vida y obra de Rosario Castellanos, una de las voces literarias más destacadas de nuestro país, en un evento organizado en conjunto con la Sede de la UNAM en China y la Embajada de México en China.

El evento que reunió a profesores y estudiantes, se realizó en la biblioteca de la BFSU y representó la primera actividad cultural presencial en dicha universidad, desde que se adoptaron las medidas de distanciamiento social debido a la pandemia.

El largometraje, dirigido por Natalia Beristáin y protagonizada por Karina Gidi (Rosario Castellanos), Daniel Giménez Cacho (Ricardo Guerra), es un retrato biográfico de la escritora mexicana, que abarca su vida como una introvertida estudiante universitaria, pero con ideas avanzadas para su época, hasta su etapa de consagración en los años 50 del siglo pasado.

El filme también muestra la lucha de la escritora para alzar su voz en una sociedad elitista liderada por hombres, y es una reivindicación de las contribuciones de las mujeres a la literatura.

影片《再见，永恒的女性》讲述的是罗萨里奥·卡斯特亚诺斯的作品和她的一生，她是墨西哥最杰出的文学家之一。墨自大驻北外墨西哥研究中心与墨西哥驻华大使馆合作，在北京外国语大学展映了这部影片。

展映活动于北京外国语大学的图书馆进行，众多师生出席活动。本场展映是由于疫情爆发，实施保持安全社交距离措施以来，我中心在北外举行的首场线下文化活动。

该电影由纳塔利娅·贝斯汀执导，卡里娜·吉迪（饰罗萨里奥·卡斯特亚诺斯）、丹尼尔·希梅内斯·卡乔（饰里卡多·圭拉）主演，是对这位墨西哥女作家一生的写照，从她性格内向但思想前卫的大学时期开始，一直讲述到上世纪50年代她的巅峰时期为止。

影片同样展现了这位女作家奋力在男性主导的精英社会中谋求更多发言权的事迹，这也是在呼吁人们更加重视女作家对文学发展的贡献。



Tania Lara | Agregada cultural de la Embajada de México en China

塔妮娅·拉腊 | 墨西哥驻华大使馆文化参赞

Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de la Sede, fue el encargado de moderar la actividad. En su intervención, explicó que la cinta fue merecedora de varios reconocimientos como la mención especial para la actriz de largometraje mexicano en el Festival Internacional de Cine de Morelia, el premio del público en Largometraje de Ficción Mexicano y el Premio Ariel para mejor actriz, que otorga la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas.

Como preludeo a la proyección, Tania Lara, agregada Cultural de la Embajada de México en China, ofreció una charla mediante videoconferencia a los estudiantes y profesores reunidos en el auditorio, en la que explicó algunos aspectos de la vida y obra de Rosario Castellanos.

Lara explicó el contexto histórico que se vivía en el México posrevolucionario de los años 30 a los 50, conocido también como la época del milagro económico, el cual estuvo marcado por un gran proceso de transformación en el país, incluidas las expresiones artísticas en el país, como lo fueron las artes plásticas manifestadas en el muralismo mexicano y por supuesto en la literatura.

Asimismo, la diplomática abordó las vicisitudes que vivió Castellanos, las cuales dejaron marca en su obra, como en el caso de la novela *Balún Canán*, en la que plasma aspectos de su vida en Comitán, Chiapas, su lugar de nacimiento.

Castellanos emigró a la Ciudad de México y estudió filosofía en la Universidad Nacional Autónoma de México, donde se relacionó con escritores y poetas como Ernesto Cardenal, Jaime Sabines y Augusto Monterroso. Se casó con el profesor de filosofía, Ricardo Guerra Tejada, la cual resultó en una relación conflictiva para la escritora y que se ve reflejada a lo largo del filme.

La autora también fue una excelente periodista y diplomática, ya que fungió como embajadora de México en Israel. Fue en la misión diplomática, en Tel Aviv, donde Castellanos perdió la vida, a la edad de 49 años, a consecuencia de una descarga eléctrica, provocada por una lámpara cuando intentaba contestar el teléfono al salir de bañarse.

Su legado literario constituye una de las joyas en las letras mexicanas que abarcan géneros como la novela, poesía, ensayo, cuentos y artículos periodísticos.

Le representante diplomática cerró su participación con una invitación a los estudiantes para que se adentren en el estudio de la obra de Rosario Castellanos.

Esta actividad es parte del programa de la Sede de la UNAM en China para difundir en el extranjero la cultura mexicana desde una perspectiva de género.

墨研中心学术与文化专员梦多是本次展映的主持人。他在发言里介绍道，这部影片获得了多项大奖，如2017年墨西哥莫雷利亚国际电影节墨西哥长片特别贡献女主角奖、2017年墨西哥莫雷利亚国际电影节墨西哥叙事长片大众选择奖、2018年阿里尔奖（墨西哥电影艺术与科学学院）最佳女主角奖等等。

墨西哥驻华大使馆文化参赞塔尼亚·拉腊通过线上接入的方式，向参加活动的老师学生们进行了展映前的致辞。她从几个方面出发，对罗萨里奥·卡斯特亚诺斯的作品和一生进行了介绍。

拉腊在致辞中提到，历史上30到50年代间的墨西哥正处于后革命时期，也就是经济奇迹时期，这是墨西哥国家转型伟大进程取得巨大发展的时期。当时，包括壁画造型艺术、文学在内的各种艺术表达形式都是墨西哥的时代标志。

同时，她还向大家讲到了那时卡斯特亚诺斯生活上的困难，这在她的作品中也有所反映。比如她在小说《巴伦·卡南》中就描绘了她故乡恰帕斯州科米坦城的生活图景。

卡斯特亚诺斯后搬往墨西哥城，在墨西哥国立自治大学攻读哲学学位，在那里她认识了包括埃内斯托·卡尔德纳尔、海梅·萨宾内斯、奥古斯托·蒙特罗索在内的数位作家、诗人。她与哲学老师里卡多·圭多·特哈达结了婚，但她与丈夫之间的关系并不和谐，这一点在电影全片中都有所体现。

罗萨里奥·卡斯特亚诺斯同时也是一位杰出的记者和外交家，时任墨西哥驻以色列大使。她就是在特拉维夫市开展外交行动的过程中，因出浴接电话时台灯漏电而不幸逝世，享年49岁。

她留下的文学遗产是墨西哥文学史上的宝藏，其作品囊括了小说、诗词、散文、故事、新闻稿等各种类别。

在致辞的最后，墨西哥使馆文化参赞拉腊邀请同学们更加深入地研究罗萨里奥·卡斯特亚诺斯的作品。

本场展映活动是墨自大驻华代表处开展的项目之一，目的是向外国传播墨西哥文化中关于性别方面的观点。

Imparten curso de Historia del arte mexicano

A PÚBLICO EN ASIA Y OCEANÍA

“墨西哥艺术史”讲座

面向亚洲-大洋洲地区公众

100
CEPE
años
CENTRO DE
ENSEÑANZA
PARA
EXTRANJEROS

UNAM/BFSU Centre for Mexican Studies
&
Teaching Centre for Foreign Students (CEPE)
present

Mexican Art History Online course



CRAI
COORDINACIÓN DE RELACIONES
Y ASUNTOS INTERNACIONALES

CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS
墨西哥研究中心

50
años
Educación Continua
1971 - 2021

UNAM
La Universidad
de la Nación

El Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) y la Sede de la UNAM en China organizaron el curso en línea *Historia del arte mexicano*, dirigido a estudiantes, profesores y público radicado en la región Asia – Oceanía.

Las embajadas y consulados de México en China, Japón, Corea del Sur, Australia y Nueva Zelandia apoyaron en la promoción y difusión del curso en sus respectivas circunscripciones, como parte de la colaboración con la UNAM orientada al impulso de proyectos académicos y culturales en la región.

El CEPE desarrolló el programa académico del curso, el cual fue impartido en inglés mediante la plataforma zoom; mientras que la UNAM-China, como la única sede universitaria en Asia, gestionó los vínculos institucionales para la realización de la actividad.

En total se registraron 223 personas provenientes de 110 universidades de 5 países. Entre las nacionalidades de los participantes se encuentran originarios de China, Japón, Corea del Sur, Australia, Francia, Rusia, España, Tailandia, así como mexicanos residentes en la región del este de Asia y Oceanía.

墨西哥国立自治大学对外西语教学中心以及墨自大驻华代表处面向亚洲-大洋洲地区的学生、教师 and 公众联合举办了在线课程“墨西哥艺术史”。

墨西哥驻华、驻日、驻韩、驻新西兰使馆以及领事馆在各自所处国家大力推广、宣传本次课程，这也是各使馆、领事馆与墨自大在该地区推动学术和文化项目的合作成果之一。

墨西哥国立自治大学对外西语教学中心负责课程的内容，而作为亚洲地区唯一的大学驻外代表处——墨自大驻北外墨西哥研究中心，负责协调各机构，推动课程的顺利进行。

总共来自5个国家的110所院校的223人报名课程。报名者分别来自中国、日本、韩国、澳大利亚、法国、俄罗斯、西班牙、泰国以及墨西哥（居住在亚洲和大洋洲东部的墨西哥人）。

“*Ahora mismo estamos todos juntos construyendo el futuro*”,

indicó Alberto Vital, director del CEPE, al destacar la importancia de que estudiantes extranjeros y nacionales conozcan sobre la historia del arte mexicano.

“*现在我们正在共同构建未来。*”

墨自大对外西语教学中心主任阿尔贝托·维塔尔在强调国际和国内学生了解墨西哥艺术史的重要性时说道。

El curso se dividió en tres sesiones: inició con la revisión del periodo prehispánico, pasando por el arte colonial y concluyó con un panorama de las obras de arte moderno y contemporáneo de México.

En su intervención, Alberto Vital invitó al público internacional a conocer la oferta académica del CEPE, que está por celebrar 100 años, ya que además de cursos para estudiar español, ofrece diplomados sobre historia y cultura mexicana, entre otros.

Por su parte, Guillermo Pulido, director de la Sede UNAM-China, destacó la colaboración con el CEPE en el marco de su 100 aniversario, ya que este curso representa la primera de una serie de actividades que se realizarán en la región, con apoyo de las representaciones diplomáticas mexicanas.

Sembrar semillas de conocimiento

Mariana Favila Vázquez y Aban Flores Morán, docentes del CEPE, fueron los encargados de preparar e impartir el curso de Historia del arte mexicano.

Flores Morán, arqueólogo por la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH), con maestría y doctorado en Historia del Arte de la UNAM, comentó que la participación del público sobrepasó sus expectativas, y atestiguó la gran recepción que tiene la cultura mexicana entre los asiáticos.

Favila Vázquez, arqueóloga por la ENAH; con maestría y doctorado en Estudios Mesoamericanos en la UNAM, observó que el pasado prehispánico de México suele atraer a los estudiantes extranjeros. También se mostró gratamente sorprendida por el nivel de las preguntas, un reflejo de que el conocimiento de los participantes sobre nuestra cultura va más allá de las generalidades.

“墨西哥艺术史”课程共分为三讲。第一讲回顾了前西班牙时期的墨西哥艺术，第二讲讲述了殖民时期的艺术，最后一讲展示了墨西哥现当代艺术作品的概况。

在发言中，阿尔贝托·维塔尔诚邀国际公众了解墨西哥国立自治大学对外西语教学中心（即将庆祝成立100周年）的课程。中心除了提供西语学习课程，还提供墨西哥历史和文化的学位课等等。

“墨西哥艺术史”是第一个在墨西哥各大驻外机构支持下于亚洲-大洋洲地区举办的系列活动，因此墨西哥国立自治大学驻北外墨西哥研究中心主任吉列尔莫·普利多特别强调了在对外西语教学中心即将成立100周年的背景下与中心联合举办本次课程的重要意义。

播撒知识的种子

墨西哥国立自治大学对外西语教学中心的两位老师——玛丽安娜·法维拉和阿班·弗洛雷斯负责备课并在线教授“墨西哥艺术史”。

阿班·弗洛雷斯是墨西哥国立人类学与历史学院考古学学士、墨西哥国立自治大学艺术史硕士、博士。他表示，公众的参与程度超出了他的预期，而且他还感受到，墨西哥文化在亚洲人民中很受欢迎。

玛丽安娜·法维拉是墨西哥国立人类学与历史学院考古学学士，墨西哥国立自治大学中美洲研究硕士、博士。她认为墨西哥前西班牙时期的历史通常会引起外



La académica, cuyas líneas de investigación se centran en las tradiciones de navegación indígenas, análisis espacial en arqueología e historia y humanidades digitales, destacó el reto de impartir un curso totalmente en inglés, con tal complejidad de conceptos, ya que fue la primera vez que lo hicieron de forma virtual, no obstante, se logró transmitir el mensaje al público internacional.

Además de la dificultad del idioma, las cuestiones técnicas fueron otro reto a vencer, particularmente en la última sesión. Una intensa granizada en la Ciudad de México provocó un corte de energía, justo en el momento en que los docentes impartían su clase. En penumbras, y gracias al uso de sus dispositivos móviles, Mariana y Aban lograron conectarse de nuevo. La batería de sus teléfonos duró lo suficiente para que concluyeran la cátedra.

“El curso también nos permitió transmitir la pasión que tenemos por nuestra cultura y el arte mexicano; para sembrar en los alumnos una semilla de conocimiento, y que florezca cuando vayan a un museo, lean un libro o vean una película y busquen aprender más, sobre todo aquellas personas que nunca han visitado México”, indicó Aban, quien ha colaborado en proyectos arqueológicos en Monte Albán, Quintana Roo y Tlatelolco.

En su opinión, los estudiantes asiáticos tienen mayor conocimiento sobre la cultura de nuestro país, menos estereotipado en comparación con estudiantes anglosajones.

Por su parte, Mariana Favila destacó la importancia de la internacionalización que promueve la UNAM. Mientras que en algunos sectores están cerrando las puertas, la Universidad busca abrirlas con diálogos interculturales.

Favila comentó que hace unos años visitó Hong Kong, y corroboró que, aunque parezca que vivimos en dos mundos diferentes, es posible establecer encuentros culturales.

La pandemia también ha permitido explorar nuevas formas de interacción.

Al respecto, Aban Flores refirió que es una moneda con dos caras. “Muchas personas extrañan una clase presencial porque tienes esta cercanía con los estudiantes, pero por otra parte estás generando diálogos culturales con personas que de otra manera no lo podrías hacer, como con este curso que llega al otro lado del océano. Nosotros también podemos conocer otras culturas”.

En el CEPE los cursos en línea llegaron para quedarse, porque hay estudiantes que han logrado tomar clases de español y cultura mexicana una vez que terminan su jor-



国学生的兴趣。同时她也惊讶于课程中提问的深度。这些问题表明了听众对墨西哥文化的了解不只是皮毛。

玛丽安娜的主要研究方向为原住民航海传统、人类学和历史学的空间研究以及数字人文学科。她认为全英语解释艺术史相关的复杂概念,再加上他们是第一次线上授课,这对他们来说是个不小的挑战,但是最终达到了向国际公众传达信息的预期目标。

除了语言上的困难,特别是在最后一讲时,技术问题也是另一个需要克服的难关。就在两位老师上课期间,强冰雹天气导致墨西哥城突然停电。在一片昏暗中,幸好玛丽安娜和阿班老师使用手机重新回到课程中来,而且他们的手机电量也一直支撑到课程结束。

“本次在线课程帮助我们把自己对于墨西哥文化和艺术的热情传递出去,在学生的心中,尤其是在那些从未来过墨西哥的人们心中播撒下知识的种子。希望这颗种子可以在他们参观博物馆时,阅读时,看电影或者继续学习时,能够生根发芽、开花结果。”阿班说道。他曾参与过在阿尔班山、金塔纳罗奥州及特拉特洛尔科的考古学项目。

在他看来,和英语国家学生相比,亚洲学生更了解我们国家文化,没有太多的刻板印象。

玛丽安娜·法维拉认为,墨西哥国立自治大学推广的国际化具有重要意义。当一些行业封闭起来的时候,墨自大却敞开对话的大门,寻求跨文化交流。

法维拉提到,她几年前曾去过中国香港,虽然看起来我们好像生活在两个不同的世界,但是建立起文化联结依旧是有可能的。

疫情也让我们探索了新的互动方式。

阿班·弗洛雷斯指出,疫情是一把双刃剑。“很多人很想念线下课,因为这样可以和学生们近距离接触,但是线上教学则能让你和本来不能参与课程的人们进行文化对话,比如这次课程面向的就是大洋彼岸的人们。当然我们也可以了解其他文化。”

他还补充说,墨西哥国立自治大学对外西班牙语教学中心的线上课程会一直开展下去,因为有学生会下班之后

nada laboral, y antes, en el modelo presencial, no lo podían hacer, agregó el docente.

Si bien siempre preferirá lo presencial, el modelo virtual ofrece una gran ventaja por el alcance de los públicos, ya que pueden consultar una clase grabada en cualquier momento, comentó Mariana Favila.

Sobre recomendaciones a los interesados en estudiar la historia del arte, Mariana Favila observó que “el arte no es una cuestión sólo de estética, sino que se desarrolla dentro de un contexto histórico, político y social de cada época”.

“Quizás a las personas no les gustará leer un libro del Siglo XVII, pero sí pueden ver una obra, un cuadro que les transmitirá algo. La historia del arte te ayuda a comprender en un objeto o una obra ideas que podrían ser complejas o abstractas”, explicó.

Para Aban Flores el arte es una ventana para entender las visiones de otras culturas, como la mexicana.

“Comprender otra cultura te ayuda a problematizar tu propia realidad, viendo similitudes, diferencias, procesos con los que viven otros países. Lo digo por el caso de China; tenemos una historia de miles de años que nos hermana. Cuando doy cursos a personas de China ellos pueden identificar un Quetzalcóatl y lo comparan con el Dragón, o comparan la presencia del jade en ambas culturas. Es ver lo común en lo distinto; es romper estereotipos, sobre todo en la forma en cómo se ve México desde los ojos del extranjero, o de cómo ven a los asiáticos. El arte ayuda a romper los prejuicios y ver la riqueza cultural de los países”.

En general, el curso de Historia del arte mexicano entusiasmó a los participantes. “Ha sido un curso tan inspirador que espero conocer más sobre la cultura de México. ¡Muchas gracias por las magníficas conferencias!”, escribió en el chat de la clase la alumna Angela Lin.

Como moderadores participaron Javier Cuétara, coordinador Cultural del CEPE, y Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de la UNAM-China. La gestión de la plataforma zoom estuvo a cargo del equipo técnico del CEPE.

学习西班牙语和墨西哥文化课程,之前线下授课的形式就不允许他们这样学习。

玛丽安娜·法维拉谈到,尽管她更喜欢线下授课,但是线上授课有一个巨大的优势,即可以让更多的人可以接触到课程,因为他们可以随时观看录播来学习。

对于有兴趣学习艺术史的学生们,玛丽安娜·法维拉给他们提出了一些建议:“艺术不只与美学相关,而是和每个时期不同的历史、政治、社会背景有关。”

“可能人们不喜欢阅读一本17世纪的书,但是可以欣赏一部作品、一幅画,这也会给他们传达思想。艺术史会帮助你理解一个可能很复杂、很抽象的事物、作品或想法。”她解释说。

对于阿班·弗洛雷斯来说,艺术是理解其他文化(比如墨西哥文化)的窗口。

“理解其他文化会帮助你厘清自己的生活,看到相似之处、不同之处以及其他国家经历的历程。比如墨西哥和中国都拥有千年历史,这一点让我们相连。当我给中国学生上课的时候,他们可以辨别出羽蛇神,并和中国的龙做对比,或者比较两种文化中都存在的玉。这就是在不同中寻找相同点,打破刻板印象,尤其是打破外国人对墨西哥、亚洲的刻板印象。艺术会帮助冲破偏见,让人们关注各国宝贵的文化财富。”

总之,“墨西哥艺术史”激发了课程参与者的学习兴趣。“本次课程特别具有启发意义,我很期待继续了解、学习墨西哥文化。非常感谢老师们带来的精彩课程!”学生安琪拉·林在课程聊天框中写下了以上文字。

墨自大对外西班牙语教学中心文化负责人哈维尔·库塔拉和墨自大驻北外墨西哥研究中心学术与文化负责人梦多共同主持了课程。对外西班牙语教学中心的技术团队负责处理Zoom平台相关问题。

Consulta las tres sesiones de curso Historia del arte mexicano



Sesión 1



Sesión 2



Sesión 3

扫描二维码观看“墨西哥艺术史”讲座的回放



第一讲



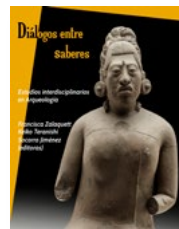
第二讲



第三讲

Nuevas ADQUISICIONES

馆藏新书



Diálogos entre saberes; Estudios interdisciplinarios en Arqueología

ZALAUQUETT, FRANCISCA; TERANISHI, KEIKO; JIMÉNEZ, SOCORRO

Universidad Nacional Autónoma de México / Instituto de Investigaciones Filológicas 2016 | **México**

En este libro se presentan investigaciones interdisciplinarias efectuadas en el área maya y en el sur de Veracruz; regiones cercanas que permiten una visión amplia de conocimientos y experiencias, las cuales plantean una apertura de horizontes socio-culturales que son de gran utilidad para la aplicación de estrategias de investigación y trabajo en equipo en el área maya.



Consulta el
libro en línea



Archipiélago. Revista Cultural de Nuestra América

Universidad Nacional Autónoma de México / Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe / Vol 28, No 111 2021 | **México**

Archipiélago. Revista Cultural de Nuestra América es una publicación nacida en México en 1992, como expresión de un proyecto cultural interdisciplinario que tiene el propósito de coadyuvar a la integración de América Latina y el Caribe incluyendo a sus migrantes en otras latitudes. Es coeditada por el Centro de Investigaciones sobre América Latina y el Caribe de la UNAM, y tiene el reconocimiento de la representación de la UNESCO en el país. La revista recoge trimestralmente una muestra del pensamiento, la memoria y la creación científica, artística y literaria de la región. Se distribuye nacional e internacionalmente por canales institucionales, comerciales y personales.



Consulta el
libro en línea



Diccionario enciclopédico del feminismo y los estudios de género en México

JOEL ESTUDILLO GARCÍA Y JOSÉ EDGAR NIETO ARIZMENDI | COORDINADORES, ANA LAU JAIVEN | COORDINADORA

Universidad Nacional Autónoma de México Centro de Investigaciones y Estudios de Género / 2019 | **México**

A partir de un amplio rescate de información y recopilación en bibliotecas, hemerotecas, textos y redes sociales, Joel Estudillo García y José Edgar Nieto Arizmendi presentan una cartografía de lo que los feminismos mexicanos han sido y son hasta el día de hoy. Titulada por ellos “Diccionario enciclopédico del feminismo y los estudios de género en México” recopilan exhaustivamente lo que ha significado la participación de las mujeres feministas en el ámbito público, académico, militante, político y/o literario. Quienes aparecen han hecho de su práctica feminista una elección, un conocimiento de vida, una corriente de pensamiento y una toma de conciencia que es ejemplo para el conocimiento de las jóvenes que se asumen feministas y que hoy intervienen en las manifestaciones y discusiones que giran alrededor de la “cuestión de las mujeres y sus relaciones de género”.



Consulta el
libro en línea

DIRECTORIO

Rector

Enrique Graue Wiechers

Secretario de Desarrollo Institucional

Alberto Ken Oyama Nakagawa

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

Francisco Trigo Tavera

UNAM-CHINA

(CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS)

Director

Guillermo Pulido González

Coordinador Académico y Cultural

Pablo Mendoza Ruíz

Coordinación de Relaciones, Gestión y Traducción

Edmundo Borja Navarro

Coordinador de Vinculación y Comunicación

Raúl López Parra

Traductoras

Rocío | 张舒媚

Adriana | 肖怡菲



UNAM-CHINA

CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

Edificio de Expertos #134,

Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing

Tercer Anillo Noroeste No. 19, Distrito Haidian, Beijing.

Teléfono (BEIJING, CHINA): +86 8881 5379 | contacto@china.unam.mx

© 2021 | Centro de Estudios Mexicanos *Todos los derechos reservados*

